Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:46

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez wszystkie dni tej plagi u niego będzie pozostawał nieczysty. Będzie mieszkał samotnie, jego siedziba będzie na zewnątrz obozu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez cały czas swojej choroby będzie pozostawał nieczysty. Zamieszka na osobności, jego siedziba będzie na zewnątrz obozu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez wszystkie dni, póki jest na nim plaga, będzie skalany, *bo* jest nieczysty. Będzie mieszkał sam; jego mieszkanie będzie poza obozem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Po wszystkie dni, póki jest zaraza na nim, nieczystym będzie, bo nieczystym jest, sam będzie mieszkał; precz za obozem będzie mieszkanie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przez wszytek czas, póki jest trędowatym i nieczystym, sam będzie mieszkał za obozem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez cały czas trwania tej choroby będzie nieczysty. Będzie mieszkał w odosobnieniu. Jego mieszkanie będzie poza obozem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez cały czas trwania tej choroby będzie nieczysty. Samotnie mieszkać będzie, jego mieszkanie będzie poza obozem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez cały czas trwania tej choroby będzie uważany za nieczystego, bo jest on nieczysty. Będzie mieszkał w odosobnieniu, a jego mieszkanie będzie poza obozem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez cały czas trwania tej choroby będzie nieczysty. Będzie mieszkał sam, za obozem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dopóki będzie dotknięty tą zarazą, będzie uważany za nieczystego. Będzie mieszkał w odosobnieniu, poza obozem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przez cały czas, kiedy oznaka jest na nim, będzie rytualnie skażony. Pozostanie sam. Jego miejsce będzie poza obozem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі дні, в яких на ньому буде хворе місце, будучи нечистим, нечистим буде. Відлученим сидітиме, поза табором буде йому перебування. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przez cały czas, póki jest dotknięty zarazą będzie uważany za nieczystego. Jest nieczysty, będzie przebywał oddzielony; jego mieszkanie będzie poza obozem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez wszystkie dni, w których jest na nim ta plaga, będzie nieczysty. Jest nieczysty. Ma mieszkać w odosobnieniu. Jego miejsce zamieszkania jest poza obozem. |